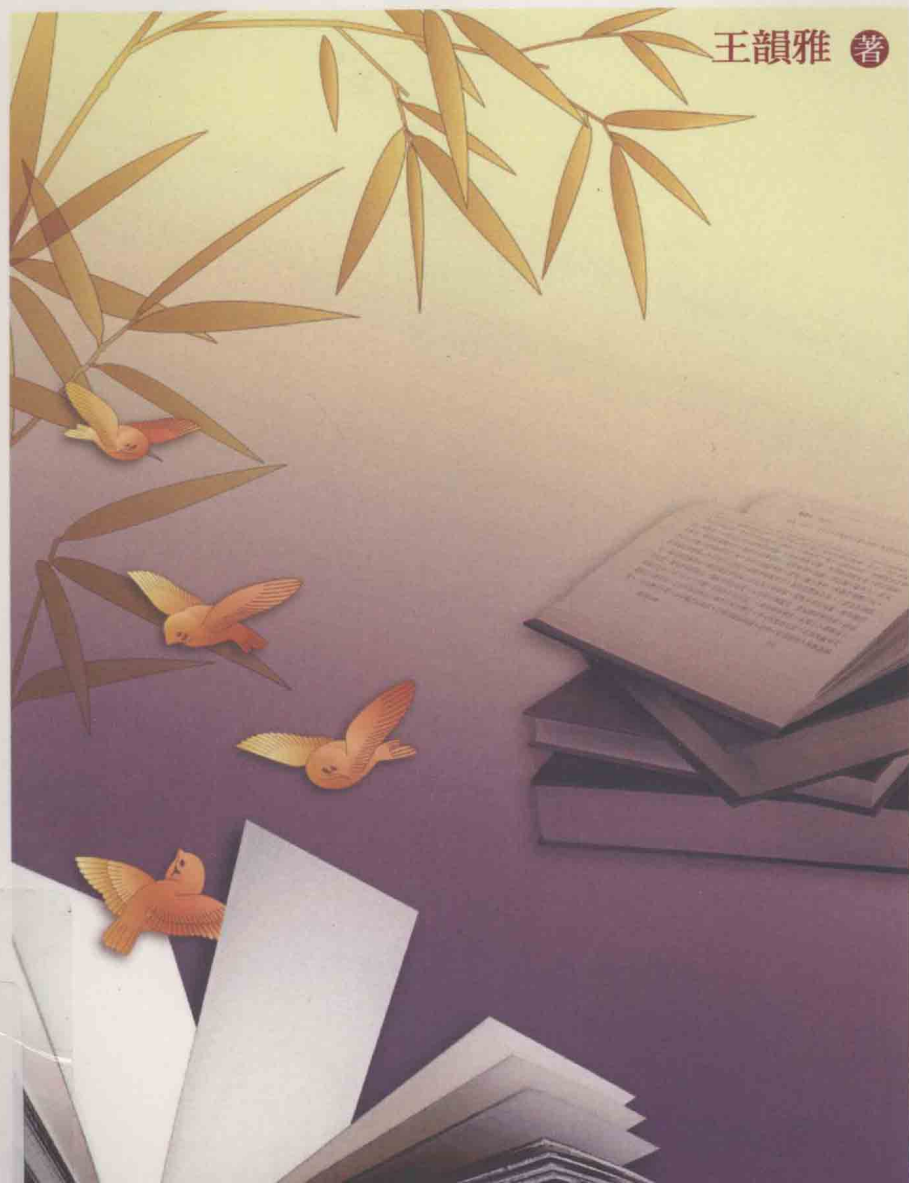


成語的隱喻藝術

王韻雅 著



成語的隱喻藝術

王韻雅 ● 著

成語的隱喻藝術

作 者 / 王韻雅

責任編輯 / 林世玲

圖文排版 / 陳湘陵

封面設計 / 蕭玉蘋

發行人 / 宋政坤

法律顧問 / 毛國樑 律師

印製出版 / 秀威資訊科技股份有限公司

114 台北市內湖區瑞光路 76 巷 65 號 1 樓

電話：+886-2-2796-3638 傳真：+886-2-2796-1377

<http://www.showwe.com.tw>

劃撥帳號 / 19563868 戶名：秀威資訊科技股份有限公司

讀者服務信箱：service@showwe.com.tw

展售門市 / 國家書店（松江門市）

104 台北市中山區松江路 209 號 1 樓

電話：+886-2-2518-0207 傳真：+886-2-2518-0778

網路訂購 / 秀威網路書店：<http://www.bodbooks.tw>

國家網路書店：<http://www.govbooks.com.tw>

圖書經銷 / 紅螞蟻圖書有限公司

114 台北市內湖區舊宗路二段 121 巷 28、32 號 4 樓

電話：+886-2-2795-3656 傳真：+886-2-2795-4100

2011 年 1 月 BOD 一版

定價：270 元

版權所有 翻印必究

本書如有缺頁、破損或裝訂錯誤，請寄回更換

Copyright©2011 by Showwe Information Co., Ltd.

Printed in Taiwan

All Rights Reserved

國家圖書館出版品預行編目

成語的隱喻藝術 / 王韻雅著.-- 一版.-- 臺北市
：秀威資訊科技, 2011.1

面； 公分.-- (語言文學類；PG0490)
(東大學術；28)

BOD 版

ISBN 978-986-221-684-2(平裝)

1. 漢語 2. 成語 3. 隱喻 4. 文學與藝術

802.183

99024077

序

成語是中華文化所見的語言精華，其特性包含出處可追溯、四字格的固定詞組及具意義雙層性等。換句話說，成語在四字格的形式背後，蘊含了典故及雙層語義。因此要認識一條成語，必須先從其典故著手，才能理解成語字面所顯示的意義，進而推敲出成語的衍生語義。由此可知，成語典故、字面義及衍生義之間的關聯性屬於概念與概念間的連結。西方隱喻理論認為，隱喻不只是一種語言表達的手段，就深層而言，隱喻是一種思維邏輯的呈現，為一種概念間相互連結的模式，因此必須深入探討其文字組成背後所欲傳達的真正意涵，以及文字組成與欲傳達的真正意涵之間的聯繫。試從西方隱喻理論的觀點切入來探討分析漢語中的成語，可發現二者不謀而合的相契。成語語彙包含了「表面的文字組成」與「深層的衍生語義」，而聯繫著表面與深層的就是成語的生成來源——「典故」。本書從西方隱喻理論來解構成語，探究成語的生成，除了分析成語隱喻技巧的運用，更要進一步探究成語與隱喻技巧的結合所產生的藝術審美類型及價值，才能將成語的表層現象和裡層蘊意整幅的朗現，以及寄望可以有效的應用在語文教學上。

在為時八個多月的本書寫作歷程中，最要感謝的是指導教授——周慶華教授，從本書題目的發掘到完成，周教授提供給我許多的資料、想法及建議，並不辭辛勞的逐章逐節仔細的做修正，讓我可以順利完成本書。此外，也感謝口考委員王萬象教授及楊秀宮教授的建議及指導，讓本書可以更加完整的呈現。

從大學到研究所，我所讀的都是語文教育，因此在語文教育方面的收穫並非一朝一夕所得，而是漫長歲月的積累。感謝王萬象教授、左榕老師、周慶華教授、洪文瓊教授、洪文珍教授及陳光明教授（依筆劃排序）的循循善誘、諄諄教誨，不僅使我對語文教育產生興趣，更讓我在語文教育方面獲益良多，不論是語言學理論、國語文教材教法抑或是國語文創作，如繪本創作、多媒體教材設計及採訪寫作等，都有所涉略，頗有心得，讓我學有所長，在教學現場能夠揮灑自如。

最後我要感謝台東大學語教所同學們及學弟妹們，還有我的好朋友們及最親愛的家人們，因為有你們的陪伴、支持與鼓勵，讓我可以度過寫本書那一段艱苦、緊繃的歲月，你們每一句鼓勵的話語，對我而言都是莫大的安慰，因為你們讓我感受到滿滿的愛，我愛你們，謝謝！

懷抱著忐忑不安、戰戰兢兢的心情，終於我還是如期完成了這本書，過程很辛苦，但只要努力，一定會有成果出現，或許這本書並不是非常完美，但內容還是具有一定的價值可供作參考，希望這本書能在國語文教學方面有所貢獻。

王韻雅

2010/6/8

目次

序.....	i
第一章 緒論.....	1
第一節 研究動機.....	1
第二節 研究目的與研究方法.....	8
第三節 研究範圍及其限制.....	16
第二章 文獻探討.....	23
第一節 成語.....	23
第二節 成語的隱喻技巧.....	31
第三節 成語的隱喻藝術審美.....	40
第三章 成語的界定.....	47
第一節 成語的性質.....	47
第二節 成語的材料範圍.....	64
第三節 成語的類型.....	74

第四章 成語各類型的修辭技巧	105
第一節 修辭技巧.....	105
第二節 關於人的成語的修辭技巧.....	133
第三節 關於事的成語的修辭技巧.....	138
第四節 關於物的成語的修辭技巧.....	141
第五章 成語的修辭技巧中的隱喻	143
第一節 隱喻的重要性.....	143
第二節 成語運用隱喻技巧的類型.....	156
第三節 成語運用隱喻技巧的功用.....	163
第六章 成語的隱喻技巧的藝術審美價值	167
第一節 成語運用隱喻技巧的藝術審美性發微.....	167
第二節 成語運用隱喻技巧的藝術審美類型.....	179
第三節 成語運用隱喻技巧的藝術審美價值評估.....	184
第七章 成語的隱喻藝術在語文教學上的應用途徑	187
第一節 在閱讀教學上的應用途徑.....	187
第二節 在說話教學上的應用途徑.....	193
第三節 在寫作教學上的應用途徑.....	196

第八章 結論.....	201
第一節 要點的回顧.....	201
第二節 未來研究的展望.....	207
參考文獻.....	209

圖目次

圖 1-3-1	理論建構圖	18
圖 1-3-2	概念關係圖	19
圖 5-2-1	隱喻映射過程關係圖	156
圖 5-2-2	成語生成成分概念關係圖	158
圖 5-2-3	成語理解過程關係圖（一）	159
圖 5-2-4	成語理解過程關係圖（二）	159
圖 5-2-5	成語使用過程關係圖	160
圖 5-2-6	成語使用隱喻映射關係圖	161
圖 6-1-1	文化次系統關係圖	169
圖 6-1-2	氣化觀型文化五次系統關係圖	172
圖 6-1-3	成語在氣化觀型文化次系統中的定位	173
圖 6-1-4	九大美感類型關係圖	174
圖 6-1-5	三大文化系統美感類型關係圖	175
圖 6-1-6	成語運用隱喻技巧的藝術審美性在氣化觀型文化 次系統中的定位	178

表目次

表 2-1-1	各辭典成語定義重點分析.....	48
表 2-1-2	熟語類型分類圖.....	52
表 2-1-3	四種熟語類型解釋一覽表.....	52
表 2-1-4	四種熟語類型比較分析表.....	53
表 3-2-1	《多功能實用成語典》各體例內容說明及舉例.....	65
表 3-2-2	《洪葉活用成語典》各體例內容說明及舉例.....	67
表 3-2-3	《成語典（網路版）》各體例內容說明及舉例.....	70
表 3-3-1	成語選材條件說明及舉例.....	75
表 3-3-2	未符合成語選材條件表.....	76
表 3-3-3	《成語典（網路版）》成語分類表.....	88
表 3-3-4	成語內容及分類表.....	89
表 4-2-1	關於人的成語的修辭技巧.....	134
表 4-3-1	關於事的成語的修辭技巧.....	139
表 4-4-1	關於物的成語的修辭技巧.....	141
表 6-2-1	成語運用隱喻技巧的美感類型分類表.....	180

表 7-1-1	成語的隱喻藝術在閱讀教學上的應用途徑教學活動設計	187
表 7-2-1	成語的隱喻藝術在說話教學上的應用途徑教學活動設計	193
表 7-3-1	成語的隱喻藝術在寫作教學上的應用途徑教學活動設計	196

第一章 緒論

第一節 研究動機

「隱喻」為中、西方共有的語言現象，但由於兩方在範疇設定上的差異，導致中、西方對「隱喻」有著不全然相同的觀點，也因而產生了使用認知上的距離，然而就本質而論，中、西方對隱喻的定義卻是相同的。

在使用漢語的中華文化體系中，隱喻屬於修辭學中譬喻修辭法下的一類。對於譬喻修辭法的定義自古便有聖賢提出看法，最早可溯至墨子在《墨子·小取》中提到：「辟也者，舉也物而以明之也。」（孫詒讓，1983：251）可知墨子認為所謂譬喻就是「舉他物來說明此物」，東漢王符《潛夫論·釋難》：「夫譬喻也者，生於直告之不明，故假物之然否以彰之。」（王符，1995：2694）由「假物」及「彰之」說明了譬喻「借彼喻此」的定義及「可使欲說明之事物更加明顯」的功能，到了宋代陳騭在《文則》中將譬喻分為十類，隱喻為其中一類：

二曰隱喻。其文雖晦，義則可尋。《禮記》曰：「諸侯不下漁色。」《國語》曰：「殽平公軍無秕政。」……《左氏傳》曰：「是秦吳也夫。」《公羊傳》曰：「其諸為其雙雙而俱至者與？」此類是也。（陳騭，1979：12-13）

而當代學者對於譬喻修辭法的定義如下：

譬喻是一種「借彼喻此」的修辭法，凡二件以上的事物中有類似之點，說話、作文時運用「那」有類似點的事物來比方說明「這」件事物的，就叫「譬喻」。它的理論架構，是建立在心理學「類化作用」(Apperception) 的基礎上——利用舊經驗引起新經驗。通常是以易知說明難知；以具體說明抽象。(黃慶萱，2002：321)

譬喻修辭法由「事物本體」及「譬喻語言」兩大部分架構而成，「事物本體」指的是欲說明的事物本身，簡稱「本體」；「譬喻語言」分為「喻詞」、「喻體」及「喻旨」三個成分，其中「喻詞」指的是聯繫本體和喻體使二者產生譬喻關係的語詞，「喻體」就被借來作譬喻的另一事物，而「喻旨」為譬喻的意義。譬喻修辭法又依本體、喻旨的增省、喻詞的形式與功能等作分類，隱喻為其中一類：

凡具備「本體」、「喻體」，而「喻詞」由「繫詞」及「準繫詞」如「是」、「為」、「成」、「作」等代替者，叫做「隱喻」，亦稱「暗喻」。(黃慶萱，2002：328-329)

由上述可知，當代對隱喻的認知就是隱喻是由「本體+喻詞（是、為、成、作）+喻體」所構成。例如徐志摩〈再別康橋〉中「那河畔的金柳，是夕陽中的新娘」（徐志摩，1971：280）「河畔的金柳」為本體，「夕陽中的新娘」為喻體，而此句隱喻喻詞的使用為「是」。其他諸如「人為刀俎，我為魚肉」、「頓時，我的心成了一片烏雲滿布的天空」、「君當作盤石，妾當作蒲葦」等，都為隱喻技巧的使用。（黃慶萱，2002：331 引）漢語譬喻技巧早在古代時就被廣泛的使用，尤其是在文學創作方面，例如眾所周知的中國文學起源《詩經》的三項創作技巧「賦、比、興」中的「比」，指的就是譬喻修辭法

的使用，所以我們可以從《詩經》中看到許多的譬喻句，如「白茅純束，有女如玉」、「心之憂矣，如匪澣衣」（孔穎達，1982a：66、75）等，因而《禮記·學記》中提到：「不學博依，不能安詩」。（孔穎達，1982b：651）由以上隱喻的定義及使用來看，可歸納出在使用漢語的中華文化體系中，隱喻並非一個凸出、獨立的個體，而是附屬在譬喻修辭法下的一個不甚起眼的組成成分，對於隱喻的觀點單從修辭學的範疇切入，只著重在語法技巧上的解釋，使用範圍也侷限在文學創作上：

隱喻，一般總是習慣性的把它定位於某種特定的修辭方法或表述手段。傳統修辭學把隱喻看成一種比喻，而比喻就是「修辭手法」，就是「打比方」，即「用某些有類似點的事物來比擬想要說的某一事物，以便表達得更加生動鮮明」。（季廣茂，2002：11-12）

然而將隱喻拘束在這樣微觀、狹隘的範圍內，不涉及其他領域的思考，在隱喻的使用上或許會產生認知理解上的不清楚、甚至是誤解：

根據語法形式上的差異對比喻做出的分類，它完全拋開了語義、語用方面的考慮，因此缺乏整體性和嚴密性。因此傳統修辭學在比喻分類上的主要缺點，在於它僅僅著眼於語法而忽視了語義的作用，更無視語境因素的存在，例如：離開了秦末陳涉、吳廣大起義的社會背景，離開了《史記·陳涉世家》的史學文化背景，就根本不會把「燕雀安知鴻鵠志哉」中的「燕雀」和「鴻鵠」當作隱喻。因此一涉及語義及語用因素，傳統修辭學的困境便暴露無遺，隱喻的文化意味也顯示不出來了。（季廣茂，2002：12）

在中華文化體系下的傳統修辭學中，將隱喻只設定在修辭學範疇內的語法技巧掌握，大為埋沒了隱喻本身強大的功能，也限制了我們對於隱喻的使用認知，這是值得我們好好思考的問題。

相較於中華文化體系將隱喻鎖定在修辭學範疇內，西方學者則是從文化學的觀點來認識隱喻，並將隱喻使用在各個範疇內：

隱喻作為一種文化現象越來越引人注目。表面看來，隱喻只是一種語言現象和文體現象——它是潤飾詞藻的一種修辭手段，是以言示意的表達方式。深層次看，隱喻具有其內在的思維邏輯，它牽涉到一切語言學、美學、詩學、哲學、文化學中的知識堅實性和理論的有效性問題，需要超乎單個學科的視角破譯其秘密。（季廣茂，2002：10）

隱喻的研究已經超越了語文學的傳統界線，哲學家（語言哲學家）、邏輯學家、心理學家、符號學家、稱名學家等等都對隱喻發生興趣，特別是本世紀後半時，認知科學的行程和興起，又進一步推動了隱喻研究的深入。對隱喻採多角度的深入研究，無疑大大深化了修辭學對這一辭格（或修辭方法）的理解。（中國修辭學會，1997：456）

西班牙著名哲學家奧特加（Ortega）認為隱喻不只是表達手段，而且也是重要的思維手段，就連體現邏輯思維的科學領域，也需要藉助隱喻來協助新概念、現象的命名，以及借用隱喻的概念來理解某些複雜現象的概念。（中國修辭學會，1997：457 引）荷蘭學者霍夫曼（Hofman）也對隱喻的實用性提出見解，他認為隱喻可以作為各個領域中描寫和闡釋的工具，除此之外也可以擴大加深人們對人類行為、知識和語言的理解。（同上，459 引）美國語言學家雷可夫（Lakoff）和詹森（Johnson）在所著《我們賴以生存的譬喻》

中寫道：「我們斷言：隱喻充滿我們的日常生活，而且不只表現於我們的語言中，而且存在於我們的思維和行為中。我們思維和行動中使用的日常概念系統就其本質而言是隱喻性的。」（雷可夫、詹森，2006：9）由以上可推論出，西方學者認為隱喻不只是一種表達的工具更是一種思維模式，它存在於我們的日常生活中，包括語言、思考、行為等等，並表現在各個領域中。

西方學者對於隱喻的定義是建立在「相似」、「類比」的概念上，如亞里斯多德（Aristotle）提到：「創造一個好的隱喻就是發現相似之處」、「隱喻是基於相似把一個實體的名稱轉用於另一實體」（亞里斯多德，2001：356）懷特立（Whitely）也指出，類比是邏輯上的相似，只把某些特徵移到別的客體上。（中國修辭學會，1997：462 引）關於隱喻的定義英國學者里查茲（Richards）以「相互作用論」表達了他的看法：

隱喻可以在理論上劃分為「所喻（tenor）」與「能喻（vehicle）」兩個部分，所喻是隱喻的主體和核心，能喻是指涉所喻的各種事物；所喻與能喻之所以能夠建立起某種聯繫，是因為他們在邏輯上具有某種共同屬性和相互關聯。（季廣茂，2002：18 引）

另外美國學者馬克（Mark）進一步提出，隱喻的生成分析應有三個平面（層次）：（一）表層語言；（二）語句意義；（三）認知過程。（中國修辭學會，1997：464 引）

季廣茂為西方的隱喻理論下了以下的注解：

隱喻是在彼類事物的暗示之下把握此類事物的文化行為。所謂「把握」，指的是感知、體驗、想像、理解、談論的總和；所謂的「文化行為」，指的是心理行為和語言行為的總和。